

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc że wprawdzie więzienie znaleźliśmy które jest zamknięte w całej niezawodności i strażników na zewnątrz stojących przed drzwiami otworzywszy zaś wewnątrz nikogo znaleźliśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Więzenie znaleźliśmy zamknięte z całą starannością, również strażników stojących przy bramach, lecz po otwarciu nikogo wewnątrz nie znaleźliśmy.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc, że: "Więzenie znaleźliśmy zakluczone w całej niezawodności i strażników stojących przy podwojach. Otworzywszy zaś do środka, nikogo (nie) znaleźliśmy".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc że wprawdzie więzienie znaleźliśmy które jest zamknięte w całej niezawodności i strażników na zewnątrz stojących przed drzwiami otworzywszy zaś wewnątrz nikogo znaleźliśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Więzenie znaleźliśmy zamknięte z całą starannością. Strażnicy stali przy bramach. Ale po otwarciu nikogo wewnątrz nie znaleźliśmy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wprawdzie zastaliśmy więzienie starannie zamknięte, a strażników stojących na zewnątrz, przed drzwiami, po otwarciu jednak nie znaleźliśmy w nim nikogo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Więzienie wprawdzie znaleźliśmy zamknięte ze wszelką pilnością i stróżę na dworze przede drzwiami stojące, lecz otworzywszy, żadnegośmy w nim nie znaleźli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Ciemnicęśmy znaleźli zamkniętą ze wszystką pilnością i stróżę stojącą przede drzwiami, lecz otworzywszy, żadnegośmy w niej nie znaleźli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znaleźliśmy więzienie bardzo starannie zamknięte i strażników stojących przed drzwiami. Po otwarciu jednak nie znaleźliśmy wewnątrz nikogo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Więzienie znaleźliśmy zamknięte z całą starannością, a również strażników stojących przed drzwiami, lecz gdy otworzyliśmy, nie znaleźliśmy wewnątrz nikogo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znaleźliśmy więzienie bardzo starannie zamknięte i strażników stojących przed drzwiami. Gdy jednak je otworzyliśmy, nie znaleźliśmy wewnątrz nikogo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Zastaliśmy więzienie starannie zamknięte i strażników stojących przed drzwiami, ale w środku nie znaleźliśmy nikogo”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc: „Więzienie znaleźliśmy zamknięte bardzo starannie i strażników stojących przy bramie, ale gdy otwarliśmy, nikogo nie znaleźliśmy w środku”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Więzienie zastaliśmy dokładnie zamknięte, strażnicy stali przed bramą; weszliśmy do środka

			i nie znaleźliśmy tam nikogo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'Więzenie zastaliśmy zamknięte i dobrze zabezpieczone, strażę stały przed bramami, a gdyśmy je otworzyli, nie znaleźliśmy nikogo'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи, що в'язницю знайшли ретельно замкненою, з охороною, що стояла перед дверима. Відчинивши ж, усередині нікого не знайшли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rzeczywiście, z całą pewnością znaleźliśmy zamknięte więzienie i na zewnątrz, stojących z przodu drzwi strażników; ale kiedy otworzyli do wewnątrz nikogo nie znaleźliśmy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Drzwi więzienia zastaliśmy zabezpieczone i strażników przed drzwiami, ale kiedyśmy je otwarli, nikogo w środku nie znaleźliśmy!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc: "Zastaliśmy więzienie zamknięte i dobrze zabezpieczone oraz strażników stojących przy drzwiach, lecz po otwarciu nie znaleźliśmy wewnątrz nikogo".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Brama więzienia była zamknięta i strzeżona przez wartowników. Ale gdy ją otworzyliśmy, nikogo w środku nie było.